

ПРОБЛЕМЫ ОБОГАЩЕНИЯ РЕЦЕПТИВНОГО СЛОВАРЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ В ПРОЦЕССЕ ЧТЕНИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Проблема обогащения рецептивного словаря иностранных студентов-филологов в процессе чтения текстов различной стилистической принадлежности является одной из самых актуальных проблем вузовской методики обучения русскому языку как иностранному. В частности, способность читать и адекватно понимать русскоязычные публицистические тексты можно рассматривать как показатель довольно высокого уровня владения языком иностранными студентами.

Современная публицистика является основной сферой возникновения и наиболее активным каналом распространения языковых неологизмов: лексических, словообразовательных, фразеологических. Однако те изменения, которые происходят в современном русском языке, в частности в языке СМИ, не находят, как правило, отражения в учебниках и пособиях по русскому языку как иностранному и представляют трудности для понимания и интерпретации. Как следствие, иностранные студенты-филологи не способны «участвовать в процессе опосредованной интеракции между «автором – читателем» на коммуникативно-достаточном уровне» [1]. Одной из причин сложившейся ситуации, с нашей точки зрения, является недостаточно сформированный рецептивный словарь иностранных студентов.

А.В. Текучев под обогащением словаря обучаемых понимает «не только количественное его увеличение, но и его качественные изменения, выражающиеся в расширении объёма понятий, в уточнении значений слов, в ознакомлении с новыми значениями уже известных слов» [2]. По мнению А. Вежбицкой, несмотря на наличие фундаментальных понятий, подлежащих лексикализации во всех языках, существует «огромная масса понятий, специфичных для данной культуры» [3]. Русскоязычные публицистические тексты как раз «вписываются в систему единиц вербальной коммуни-

кации, которая сегодня сформировалась как культурная информация и включает в себя культурные семы, культурный фон, коннотации» [4]

Одним из источников расширения рецептивного словаря иностранных студентов-филологов, на наш взгляд, являются лингвокультуремы с национально- и социокультурной семантикой, которые входят в лексический корпус любого языка наравне с эквивалентной лексикой. При изучении русского языка как иностранного следует учитывать, что лингвокультуремы существуют в ментально-лингвальном комплексе представителей русской этнокультуры и отражают сам язык и речевую ментальность. Поэтому овладение названными языковыми единицами особенно актуально для расширения рецептивного словаря иностранных студентов-филологов.

Национально-культурная семантика русскоязычных лингвокультурем представляет собой реальность, с которой постоянно сталкиваются переводчики, лингвисты, специалисты в области межкультурной коммуникации. Однако в большинстве случаев такие языковые единицы недостаточно привлекаются в качестве изучаемого материала в иностранной аудитории, усваиваются студентами стихийно, эмпирически, без специального руководства со стороны преподавателя. Как следствие, в процессе чтения русскоязычных публицистических текстов иностранные студенты-филологи нередко сталкиваются с рядом трудностей, препятствующих адекватному пониманию заложенной в них информации (содержательно-фактуальной, содержательно-концептуальной, содержательно-подтекстовой).

Практика работы на филологическом факультете и результаты проведенных предэкспериментальных срезов позволяют прийти к следующим выводам:

- в процессе чтения публицистических текстов иностранные студенты испытывают трудности при понимании лингвокультурем, так как слабо владеют экстралингвистической информацией, сосредоточенной в этих единицах;

- иностранные студенты не владеют в достаточной степени навыками семантического анализа, не всегда умеют правильно распознавать лексические и синтаксические способы образования русскоязычных лингвокультурем, что значительно обедняет рецептивный словарь и тем самым уменьшает возможности понимания публицистического текста;

- студенты испытывают затруднения при необходимости одновременного решения лингвистических задач на лексико-грамматическом и содержательно-смысловом уровне в процессе чтения, что объясняется отсутствием разработанной методики расширения рецептивного словаря.

Целенаправленная работа над лингвокультуремами при чтении русскоязычных публицистических текстов рассматривается нами как один из способов обогащения рецептивного словаря иностранных студентов-филологов, в процессе которого изучение названных языковых единиц и наблюдение над их функционированием в речи помогает инофонам не только повысить свой уровень владения языком, но и глубже проникнуть в русскую культуру

Обогащение рецептивного словаря иноязычных студентов-филологов в контексте лингвокультурологического подхода позволит логично и эффективно решить задачи по усилению социокультурной ориентации, расширению фоновых знаний, модернизации лексической базы и, естественно, усилению мотивационного аспекта обучения русскому языку как иностранному.

ЛИТЕРАТУРА

1. Османова, И.В. Формирование лингвокультурологической компетенции в обучении английскому языку на начальном этапе лингвистического университета (на материале ЛЕ с национально-культурным компонентом семантики) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена Вып. № 25. – Т.7. – М., 2007.
2. Текучев, А.В. Методика русского языка в средней школе. – М., 1970.
3. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / Пер. с англ. – М., 1996.
4. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. – 3-е изд. – М., 2013.